

*Мозовая И.Н.*

**Днепропетровский национальный университет железнодорожного транспорта  
имени академика В. Лазаряна**

## **ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

В последнее время в связи с увеличивающимся количеством межъязыковых и межкультурных контактов особое внимание уделяется изучению особенностей процесса общения представителей различных культур, поскольку национальная специфика существенно влияет на результативность общения на языковом и неязыковом уровнях. Ученые, занимающиеся исследованиями в данной области, указывают на то, что в процессе общения его участники неизбежно используют культурные знания, модели поведения, проксемические и кинестические системы, усвоенные ими на родном языке, даже если акт общения происходит на чужом. В связи с этим можно назвать работы И.А. Стернина (1989), Д.Мацумото (2003), В.С. Борисова (1980), Н.В.Кулибиной (1985), С.Ю. Ильиной (1988), Л.П. Струмилы (1989), В.В.Ощепковой (1995), А.Н. Богомолова (1997), Е.Н.Гром (1999), Т.П. Поповой (1999).

**Цель** данной работы – исследовать, насколько использование лингвокультурологического компонента при обучении иностранным языкам может повысить речевую компетенцию изучающих.

Общение – сложный процесс взаимодействия людей, обменивающихся информацией, воспринимающих и понимающих друг друга. Процесс общения связан как с вербальными, так и невербальными актами. Суть общения раскрывают следующие аспекты: содержание общения, его цель и способы. Способы общения включают в себя кодирование, передачу и декодирование полученного сообщения. От того, насколько успешным будет этот процесс, зависит общая результативность коммуникативного акта, тем более что в различных культурах паттерны поведения могут существенно различаться. Культурологическая среда определенного этноса

содержит в себе ряд элементов стереотипного характера, которые, как правило, не могут быть адаптированы и интерпретированы представителями другой культуры. Такие элементы называют лакунами. Из совокупности лакун складывается национальный стереотип – представление о том, как должны себя вести представители определенной этнокультурной общности. Стереотипы формируются на основе опыта, частого повторения ролевых паттернов, которые характеризуют поведение, манеру говорить, двигаться.

Под коммуникативным поведением мы понимаем совокупность норм и традиций общения народа. Соответственно, национальное коммуникативное поведение – это совокупность норм и традиций общения определенной культурной общности. Сам термин «коммуникативное поведение» был впервые использован И.А.Стерниным в работе «О понятии коммуникативного поведения» и касался национального коммуникативного поведения. Это понятие тесно связано с понятием коммуникативной компетенции, которая, в свою очередь приобретает в результате изучения культуры. Как справедливо отмечает Д.Мацумото, «язык можно рассматривать и как проявление, и как продукт культуры. Это верно для любой культуры и для любого языка, которые мы возьмемся исследовать»[1, с. 364].

В результате анализа теоретических работ, посвященных введению культурологического компонента в обучение иностранному языку, мы выяснили, что необходимость включения этого аспекта в обучение обусловлена прежде всего неразрывностью понятий язык и культура. «Изучение иностранного языка не может ограничиваться его знаковой системой, так как любой язык несет в себе информацию о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка» [3, с.22].

Среди причин, послуживших основой введения культурологического компонента в обучение иностранному языку, нужно также отметить особенности психической деятельности человека, в частности существованием такого феномена как порог ментальности. Под понятием “ментальность” понимается внутренняя готовность личности к определенным мыслительным и физическим действиям. А понятие

“порог” используют для обозначения условной черты, за которой становится возможной/невозможной адекватная реакция. По словам Р.П.Мильруд, «изучение порога ментальности позволяет лучше понять особенности национального характера, предвидеть возможное непонимание, предупредить осложнения во взаимоотношениях и т.д.» [2, с.17].

По сути обучение иностранному языку должно превратиться в обучение другой культуре, поскольку язык является средством приобщения к ней. Причем наличие удовлетворительной коммуникативной компетенции предполагается уже на базовом уровне. Как ее добиться? С одной стороны – необходимо тщательно отбирать содержательную составляющую, с другой – способы подачи материала.

Опыт показывает, что презентация изучаемого материала в виде тем, изложенных в печатном виде в учебнике мало способствует развитию коммуникативной компетенции и в конечном итоге ложится ненужным грузом в памяти обучающихся. Свойства человеческого восприятия таковы, что мы лучше воспринимаем информацию, полученную из непосредственного общения, чем из опосредованного источника в виде печатного издания. Более того, у информации, полученной в результате акта вербальной коммуникации, есть весьма полезное свойство – она легче извлекается при необходимости. Информация, полученная реципиентом из текста в учебнике плохо воспроизводится даже наиболее подготовленными и прилежными изучающими. Это, вероятно, происходит потому, что она является более виртуальной, чем реальной. Совместить виртуальное с реальным, сформировать комплекс коммуникативной компетенции можно, используя особую подачу материала. Например, в изучении темы «Еда». Зазубривание бесконечного списка названий продуктов может отбить охоту к изучению даже у самого большого энтузиаста. Та же самая информация, представленная в виде приготовления какого-либо блюда поможет не только запомнить названия продуктов, из которых оно приготовлено, но и даст обучающимся необходимую речевую компетенцию. Группируя темы по принципу близкородственности можно добиться более прочного усвоения лексики и

расширения речевой компетенции. Например, в продолжение темы «Еда» можно организовать урок-посещение ресторана или урок-визит в супермаркет, урок-рождество. Используя блочно-модульную систему подачи материала можно с каждым уроком расширять речевую компетенцию, пополняя лексический запас плавно и логично.

Некоторые темы особенно ценны с точки зрения их формирования представлений о культуре страны изучаемого языка. Особенно представительны в этом плане живопись и все виды пластического искусства, учитывая то, что они отражают реалии, вкусы и традиции страны. Современные средства массовой коммуникации предоставляют неисчерпаемый источник познания в этом плане. Например, стали доступными виртуальные экскурсии по национальным музеям мира, что, возможно, не так эффективно с точки зрения изучения языка, как непосредственное посещение, однако достигает поставленной цели. Интернет может помочь и в умении расспросить дорогу или сориентироваться на местности, так как стали возможными подробные виртуальные карты реальных географических и физических объектов. Важно заменить пассивное восприятие речи на умение «создавать» текст.

### **Библиографические ссылки**

1. Мацумото Д. Психология и культура / Д. Мацумото. – С-П.: Питер, 2003. –720 с.
2. Мильруд Р.П. Порог ментальности российских и английских студентов при соприкосновении культур/ Р.П. Мильруд// ИЯШ. – 1997. - №4. – с.17-22.
3. Стернин И.А. О понятии коммуникативного поведения / И.А. Стернин . – Halle, 1989, 282 с.